

Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawiedzasz ziemię, zapewniasz jej obfitość,* bogato zaopatrujesz; Strumień Boży jest pełen wody, I (zbiory) ich zboża, dzięki Tobie, pewne, Gdyż tak względem niej postanowiłeś. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Troszczysz się o ziemię, zapewniasz jej obfitość, bogato zaopatrujesz; Strumień Boży jest pełen wody, Zbiory zboża, dzięki Tobie, pewne — Tak, jak względem niej postanowiłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawadniasz jej zagony, wyrównujesz jej bruzdy, zmiękczasz ją deszczami i błogosławisz jej urodzaje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawiedzasz ziemię, i odwilżasz ją; obficie ją ubogacasz strumieniem Bożym, napełnionym wodami, i gotujesz zboże ich, gdy ją tak przyprawiasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nawiedziłeś ziemię i напоиłeś ją, rozmaicie ubogaciłeś ją. Rzeka Boża pełna jest wody, zgotowałeś żywość ich: bo tak jest zgotowanie jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawiedziłeś ziemię i nawodniłeś, ubogaciłeś ją obficie. Strumień Boży wodą jest wezbrany, zboże im przygotowałeś. Tak przygotowałeś ziemię:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawiedzasz ziemię, zraszasz ją i wzbogacasz obficie; Strumień Boży jest pełen wody, Przygotowujesz zboże ich... Albowiem tak ją przygotowujesz:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nawiedziłeś ziemię i ją nawodniłeś, niezmiernie ją wzbogaciłeś strumieniem Bożym pełnym wody. Dostarczyłeś zboża i tak ją przygotowałeś:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawiedziłeś i напоиłeś ziemię, obficie ją wzbogaciłeś. Boża rzeka jest pełna wody; wszystkim przygotowałeś pokarm. Oto jak przygotowujesz ziemię:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy nawiedzasz ziemię i nawadniasz ją, i szczerze darzysz ją bogactwem, strumień Boży obfituje w wodę. Zapewniasz [ludziom] zboże, bo tak przysposabiasz ziemię:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти випробував нас, Боже, Ти нас випробував огнем, так як випробовується огнем срібло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawiedziłeś ziemię i ją zrosiłeś, szczerze ją wzbogaciłeś, strumień Boga jest pełen wody; przygotowujesz także ich zboże, bo tak ją urządziłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bruzdy jej są nasączone, grudy wyrównywane; zmiękczasz ją rześzystymi ulewami; błogosławisz to, co z niej wyrasta.

¹⁾ <x>230 67:7</x>